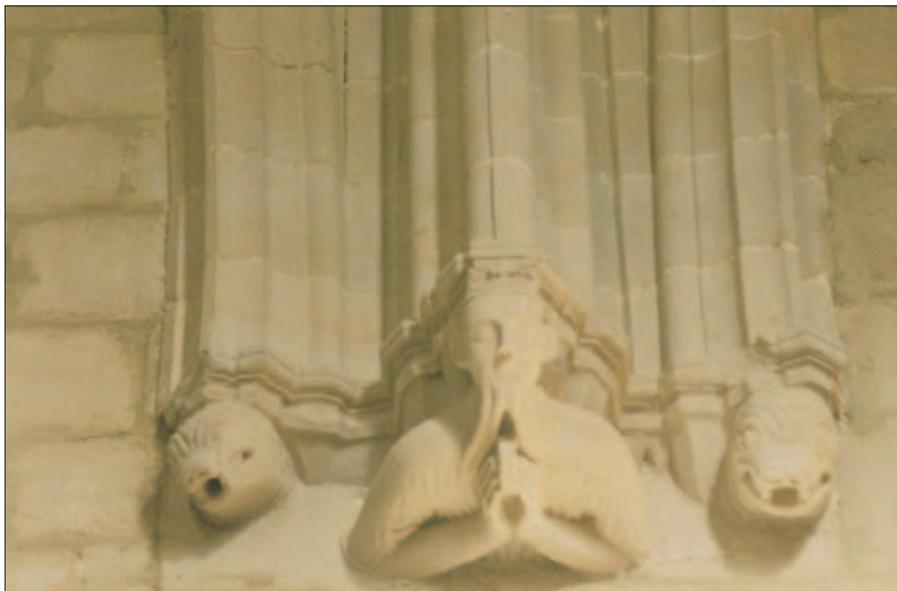




*S*an Agustín Etxebarria:

milurteko eliza baten istorioak
historias de una iglesia milenaria

Jon Irazabal Agirre
José Luis Arruabarrena Gallastegui



Sortzailea edo ugazabaren irudia eleizako mentsulan / Representación del fundador o patrono en la ménsula de la iglesia.

[Argaz.: T. Angoitia]

Liburuxka hau kaleratzen da
Durangerriko kondeek,
Munio Sanchez eta Legunciak, bere emaztea,
San Agustin Etxebarriko eleiza
sortu zuteneko 950. urteurrenean.

Este folleto se edita con motivo
del 950 aniversario de la fundación
de la iglesia de San Agustín de Etxebarria
por los condes de la Tierra de Durango
Don Munio Sánchez y Doña Leguncia.

*S***an Agustin Etxebarria:**

**milurteko eliza baten istorioak
historias de una iglesia milenaria**

**Jon Irazabal Agirre
José Luis Arruabarrena Gallastegui**



Índice / Aurkibidea

| | | | |
|-----------------------------------------------|----|---------------------------------------------|----|
| Origen de una iglesia | 3 | Elizaren jatorria | 3 |
| De diezmos y patronos | 8 | Hamarrenak eta ugazabak | 8 |
| La iglesia gótica | 12 | Eliza gotikoa | 12 |
| Retablos | 21 | Erretaulak | 21 |
| La torre de campanas | 25 | Kanpandorrea | 25 |
| Capilla de San Martín y Santa Marina | 27 | San Martin eta Santa Marina kapera | 27 |
| Los Condes de Durango | 30 | Durangoko konde/kondesak | 30 |
| Cementerio | 35 | Hilerría | 34 |
| Patrimonio mueble | 36 | Ondare higigarria | 36 |
| Entorno | 42 | Ingurua | 42 |
| Epílogo: el documento | 45 | Epílogoa: agiria | 44 |
| Bibliografía | 48 | Bibliografía | 48 |

Origen de una iglesia

El 1 de febrero del año 1053 Munio Sánchez y Leguncia, Condes de la Tierra de Durango, fundan el nuevo monasterio de San Agustín de Etxebarria. Esta donación nos permite conocer varios detalles. Por un lado, la existencia de una iglesia anterior y por otro de un topónimo que ha dado nombre a la anteiglesia y a algunos caseríos de su entorno. Todo ello conduce a pensar que había una mínima población previa y que en este momento lo que se está desarrollando es una ocupación de las áreas bajas del Duranguesado sitas en las riberas del Ibaizabal, en contraposición con las antiguas aldeas de ladera, convertidas hoy en día en barriadas.

Los condes dotaron al nuevo monasterio de amplias zonas, concretamente todo lo que había en el valle desde Olabazar hasta el puente de Markozubi, y desde donde corre el arroyo de Zumelegi hasta el monasterio de Memaia y hasta el arroyo que desciende por cerca de "Ahregui" [Arregi]. Por otro lado, desde Legeriano hasta el arroyo de Iturlax. Los citados terrenos estaban poblados de heredades, manzanales, tierras de siembras, campos, montes, fuentes, pastos, casas, iglesias y necrópolis, como las de Miota, Argiñeta, Memaia o Berrio, por poner unos ejemplos.

Elizaren jatorria

1053ko otsailaren 1ean, Munio Santxez eta Legunzia, Durangoko Konde / Kondesek, San Agustin Etxebarriako monasterio berria sortu zuten. Hainbat datu heldu zaigu donazio horri esker. Alde batetik, aurretik eliza bat zegoela dakigu eta, beste alde batetik, toponimo batek izena eman diola elizateari eta inguruko baserri batzuei. Horrela, aurretik ere leku horretan, gizon-emakume talde bat bizi zela pentsa dezakegu eta sasoi horretan Ibaizabalen ibarrean zeuden lurra okupatzen ari zirela. Hori baino lehenagoko herrixkak mendi hegaletan kokatu ziren (gaur egun auzoak dira).

Konde/kondesek arlo zabalak eman zizkieten monasterio berriari, hau da, ibarrean zegoen guztia Olabazarretik Markozubiraino, eta Zumelegiko errekatik Memaia monasterioraino eta *Ahreguitik* [Arregi] hurbil jaisten den errekaraino. Beste alderditik, Legarianotik Iturlaxeko errekaraino. Arlo horien artean, lursailak sagardiak, soloak, zelaiak, basoak, iturriak, larreak, etxeak, elizak eta nekropoliak zeuden, Miota, Argiñeta, Memaia edo Berriokoak, besteak beste.



Eleiza erromanikoaren aztarnak (1991) / Restos de la iglesia románica (1991).

El nuevo monasterio también fue dotado de otros bienes sitios fuera de este espacio como por ejemplo dos sernas o tierras de cultivo, sitas una al lado derecho y la otra al lado izquierdo de la iglesia nueva [eleizabarri] de Garai, identificada con la actual parroquia de San Miguel, donde se han encontrado vestigios de una necrópolis de los siglos X y XI. Así mismo recibió donaciones de otros señores del entorno, como Lupe Ahoztarrez o Álvaro Álvarez de

Monasterio berriari beste ondasun batzuk ere eman zizkieten, lehen aipatutakoaz gain. Esate baterako, bi serna edo solo, bata Garaiko eliza berriaren [eleizabarri] eskumata eta bestea, ezkerretara. Gaur egun leku hori San Migel parrokiarekin identifikatzen da. Hor, X. eta XI. mendeko nekropoli baten aztarnak aurkitu dira. Inguruko jaunen beste donazio batzuk ere jaso zituen; esate baterako, Lupe Ahoztarrez edo

Arroita que donó toda su herencia. Igual donación realizaron Munio Osandoz de Arroita, Munnuto y su mujer Urrana de Miota, Sancho Tello de Olabeezar o su hijo Munio Sánchez, que contribuyeron a ampliar el patrimonio del monasterio haciendo entrega de todos sus bienes o de una parte de los mismos.

Curiosamente, este monasterio nuevo fue creado bajo la advocación de San Juan apóstol, Santo Tomas apóstol y San Agustín obispo, perdurando históricamente esta última advocación.

Desconocemos cómo era arquitectónicamente tanto el monasterio viejo como el erigido en el año 1053. Algunos investigadores se inclinan a pensar en edificios de madera que la climatología del país habría hecho desaparecer. Pero los pocos datos que se tienen sobre iglesias de esta época, fruto de las excavaciones de San Juan de Momoitio (Garai) y San Martín de Finaga (Basauri), nos informan que eran construcciones de piedra, planta sencilla y rectangular con ábside diferenciado donde estaba colocado el altar, de forma prismática y con un orificio en su zona superior para colocar las reliquias de los santos titulares del templo, como el que todavía se conserva en la ermita de San Bartolomé de Miota.

En el siglo XII esta iglesia debió de sufrir un cambio radical. La iglesia prerrománica es sustituida por un edificio

Alvaro Alvarezenak; gainera, azken horrek bere herentzia guztia eman zuen. Munio Osandoz Arroita, Munnuto eta Urrana Miota bere emaztea, Santxo Tello Olabeezar edo Munio Santxez bere semeak ere ondasun guztiak edo batzuk behintzat eman zizkieten, monasterioaren ondarea handituz.

Monasterio hori San Juan Apostolua, Santo Tomas Apostolua eta San Agustín apezpikuaren izenean sortu zen, baina historikoki bakarrik azkeneko izena mantendu da.

Arkitekturari dagokionez, ez dakigu monasterio zaharra eta 1053an altxatu zena ere, nolakoak ziren. Ikertzaile batzuen arabera, egurrezkoak ziren eta gaur egun desagertuta daude klimatologiaren ondorioz. Sasoi horretako elizei buruzko datu gutxi dugu. Momoitioko San Juan (Garai) eta Finagako San Martín (Basauri) elizetan egindako indusketetan, zera ikusi da, harrizko erakuntzak zirela, oinplanoa sinplea eta laukizuzena zela eta absidea zuela nabarmenduta. Absidean aldarea zegoen, era prismatikoan jarrita, eta hutsune bat zeukan gainean elizari izena ematen zioten sainduen gorpuzkiak jartzeko, Miotako San Bartolome baselizan oraindik dagoenaren modukoa.

XII. mendean eliza horrek aldaketa handia izan zuen, itxura denez.

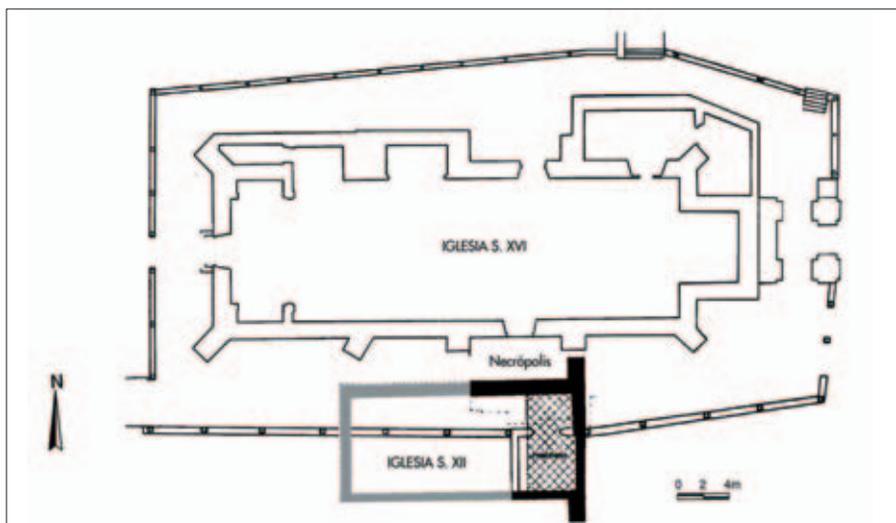
románico. Los restos de este nuevo templo fueron excavados en 1991, lo que permitió conocer la imagen de la iglesia románica ubicada en el espacio que hoy ocupa el pórtico y la capilla de las Angustias. Esta sería más amplia, de 2,5 por 5 metros, y de planta rectangular cubierta probablemente con una bóveda de cañón sustentada por arcos fajones que se entregarían directamente en los muros perimétricos. En este pequeño edificio destacaría el ábside empedrado y ligeramente sobreelevado con referencia al resto de la iglesia y tal vez separado del mismo por una verja. En el muro norte había un sepulcro bajo arco, cubierto con una losa de curiosa talla. Pudo pertenecer a la familia de los patronos o era para uso de los sacerdotes de la iglesia. Esta tumba fue constantemente utilizada, dado que de la misma se extrajeron restos de múltiples enterramientos.

De esta construcción se conservan también algunos elementos significativos como los cinco sillares tallados y decorados con sogueados, billetes de triple registro o motivos figurativos, entre los que destaca una serpiente alada. Estos restos inducen a pensar que los vanos y accesos debieron estar decorados con impostas, capiteles y columnas de estilo románico.

En el lado norte de esta pequeña iglesia se excavó un pequeña área de escasamente 30 m², pudiéndose estudiar

Eliza aurre-erromanikoaren orde, eraikin erromanikoa altxatu zuten. Eliza berri horren aztarnak 1991n atera ziren. Horri esker jakin ahal izan dugu, nolakoa zen eliza erromanikoa (gaur egun, Angustiaseko kapera eta ataria dauden lekuan). Itxura denez, eliza erromanikoa handiagoa zen, 2,5 metro bider 5 zeuzkan, oinplano laukizuzena zuen eta kanoi ganga batez estalita zegoen. Ganga hori eusten arku fajoiak zituen, eta horiek horma perimetrikotan eusten ziren. Eraikin txiki horrek absidean harrizko zorua zuen eta pixka bat altxatuta zegoen; izan liteke hesi batez banatuta egon izana. Iparraldeko horman hilobi bat zegoen arku azpian, taila berezi bat zeraman losa batez estalita. Baliteke ugazaben familiarena izatea edo, bestela, elizako apaizek erabiltzeko. Antza denez, hilobi hori denboran zehar erabili zen, bertan hainbat ehorzketaren aztarnak aurkitu dira eta.

Eraikuntza horren aztarna garrantzitsuak heldu zaizkigu: bost harlandu tailatuta eta soka-irudiz dekoratuta, erregistro hirukoitza duten billeteak edo irudi figuratiboak, eta horien artean hegoak dituen suge bat. Aztarna horien arabera, zera pentsa dezakegu, bao eta sarbideak inposta, kapitel eta estilo erromanikoko zutabez dekoratuta zeudela.



Eleiza romaniko eta gotikoaren plano / Plano de la iglesia románica y gótica.

10 tumbas que fueron datadas entre los siglos XIII y XIV, por tanto contemporáneas a la iglesia románica. A diferencia de las tumbas halladas en torno a otras ermitas rurales del Duranguesado las de San Agustín Etxebarria presentan diversas características que las diferencian de aquéllas. Los cadáveres son depositados con los brazos flexionados sobre el pecho, con las manos juntas en actitud de orar. Las tumbas son reutilizadas para nuevos enterramientos. Se dan ritos como el depositar monedas de poco valor junto al cadáver. Así mismo en este caso se da una concentración de sepulturas en un espacio definido y la utilización de elementos comunes para varias de ellas. Este tipo de necrópolis posiblemente sea el precedente de las

Eliza txiki horren iparraldera, indusketa egin zen 30 m²-ko eremu batean eta bertan 10 hilobi agertu ziren. Hilobi horiek XIII. eta XIV. mendekoak dira, beraz, eliza erromanikoaren garaikideak dira. Durangaldeko baserri ingurutako beste basiliza batzuen ondoan aurkitutako hilobiak ez bezala, San Agustín Etxebarriakoak hainbat ezaugarri desberdin dute. Gorpuak, besoak parrerrantz eta eskuak ukitzen dituztela hilobiratuta daude, otoitzean baleude. Gainera, balio gutxiko txanponak agertu dira hilotzen ondoan. Halaber, kasu honetan, hilobi ugari agertu da eremu oso zehatz batean eta denak antzera hilobiratuta. Izan liteke, nekropoli mota hau, gerora,

que posteriormente se habilitaran en el interior de las iglesias y que tradicionalmente vincularan el caserío o hábitat con el lugar sagrado que en este caso en la iglesia o el camposanto.

Don Tello, señor de Bizkaia, funda en 1356, en terrenos de San Agustín de Etxebarria, la Villa de Elorrio con la intención de frenar la entrada a los gipuzcoanos. Pero Elorrio es una villa sin iglesia. A pesar de distar de San Agustín de Etxebarria 1.200 pasos, la iglesia de San Agustín continuará siendo la iglesia de Elorrio. Esta distancia, y las molestias que genera la misma sobre todo en invierno, será una de las continuas quejas de los vecinos de la villa para solicitar que se les permita erigir una iglesia propia; pretensión a la que se opone el Señor de Ibarra por miedo a perder importancia y mermar los ingresos económicos que le proporcionaba San Agustín.

D De diezmos y patronos

*E*n esta época (siglos X-XV) las iglesias son propiedad de unos patronos que las usan generalmente como instrumentos que les generan interesantes ingresos económicos. Los vecinos que se veían obligados a hacer uso de los servicios religiosos de la parroquia tenían que abonar el “diezmo”. Este impuesto reli-

elizen barruan egin zirenenen aurrekoa izatea. Hilobi horiek baserria edo habitata, eliza edo hilerriarekin lotzen zuten.

On Tello, Bizkaiko jaunak, Eloorrioko Hiribildua sortu zuen 1356an, San Agustín Etxebarriako lurretan, gipuzkoarrak ez zitezen lurraldean sartu. Baina Elorrio eliza gabeko hiribildua zen. San Agustín Etxebarriatik 1.200 pausura egon arren, San Agustín elizak Eloorrioko eliza izaten jarraitu zuen. Distantzia hori eta neguan horrek sortzen zuen eragozpenaren ondorioz, herritarrek sarritan kezak ziren eta eliza propioa izateko eskubidea zutela aldarrikatzen zuten. Baina, Ibarra jaina asmo horren aurka zegoen, beldur zen garrantzia eta San Agustínnek eskaintzen zizkion sarrera ekonomikoa ez ote zituen galduko-eta.

H Hamarrenak eta ugazabak

*S*aso horretan (X-XV mendeak) elizak ugazabenak ziren eta horrek sarrera ekonomikoa garrantzitsuak eskaintzen zizkieten. Parrokiaren zerbitzuak jasotzen zituzten herritarrek hamarrena ordaindu behar izaten zuten. Eliza-zerga hori ugazabak ko-bratzen zuen; zati bat apaizen eta eli-

gioso era cobrado por el patrono, que destinaba una parte del mismo para el mantenimiento de los sacerdotes y de la iglesia y el resto para él, lo cual generaba que en la mayor parte de las parroquias los vecinos y clérigos protestaran porque el dinero destinado a los curas y a la iglesia era mínimo y el estado de las mismas muchas veces deficitarias cuando no ruinosas. Las iglesias solían ser de patronato laico o real, según sea su propietario una persona lega o el rey.

En los casos en que la iglesia fuese de patronato real, el rey cedía este patronato a una persona que él quisiera, en pago o gratitud de algún servicio, lealtad, etc. En el caso de San Agustín de Etxebarria, los primeros propietarios fueron los condes don Sancho y doña Leguncia. Más tarde, la titularidad recayó en la corona, por lo que era de patronato real. A lo largo de la historia han sido diversos los linajes que han dispuesto del patronato de esta iglesia. En 1383, cuando se concede el privilegio para que los curas de la anteiglesia se lleven la mitad de las ofrendas, se menciona a Juan Martínez de Iburguen como patrono de esta iglesia, que en aquella fecha rendía 600 maravedís.

A lo largo del siglo XV los linajes de Berriz e Ibarra pleitean de manera continua para controlar los diezmos de la iglesia de San Agustín. Las resoluciones reales hacen que los mismos sean traspassados de uno a otro, linaje en múlti-

zaren mantenurako zen eta gainontzekoa, berarentzat. Horren ondorioz, parrokia askotako herritarrak eta klerikoak kexu ziren, apaizei eta elizari ematen zitzaiena gutxi izaten zelako eta eliza askoren egoera batzuetan penagarria zelako. Elizen ugazabak, gehienetan, laikoak edo erregeerreginak ziren.

Eliza erregearena zenean, erregeak berak aukeratutako pertsona bati uzten zion, zerbitzuren baten ordainetan, eskerrak emateko edo leialtasun adierazpen legez. San Agustín Etxebarriaren kasuan, lehenengo ugazabak Santxo eta Leguncia konde/kondesak izan ziren. Geroago, erregearena izan zen, beraz, ugazaba erregea zen. Historian zehar leinu askoren eskuetan egon da eliza horren jabetza. 1383an, elizateko apaizei eskaintzen erdia jasotzeko pribilegioa eman zitzaientean, Iburguen Juan Martínez zen elizaren ugazaba. Sasoi horretan 600 marabedi ematen zituen.

XV. mendean, Berriz eta Ibarra leinuak auzitan zeuden, San Agustín elizako hamarrenak nork bereganatu. Errege ebazpenen ondorioz, batzuetan leinu baten eskuetan zeuden, eta beste batzuetan bestearen eskuetan. Bitxia bada ere, leinu horiek ahaideak ziren, Berrizko Pedro Ruiz, Berrizko dorretxeko jauna, Berrizko Martín Ruiz, dorretxeko

ples ocasiones. Curiosamente estos dos linajes estaban emparentados entre sí, dado que Pedro Ruiz de Berriz, señor de la torre de Berriz, era padre de Martín Ruiz de Berriz, heredero de dicha torre, así como de Pedro de Ibarra-Berriz, señor de la torre de Ibarra. Finalmente el patronazgo queda en manos del linaje de Ibarra, quienes también ostentaron posteriormente el patronato de Nuestra Señora de la Purísima Concepción, cuya construcción se inicio en 1459 usándose para pagar dicha obra las rentas sobrantes de la iglesia de San Agustín.

En 1475 los diezmos son administrados por Pedro Ruiz de Ibarra. Diez años más tarde, en 1485, los mismos están en manos de Juan Martínez de Ibarra, el cual este año está pleiteando contra diversos vecinos de la Merindad de Durango porque éstos se niegan a pagar los frutos y rentas que le debían como diezmos. En esta época también sostiene pleitos contra los del linaje de Marzana. La iglesia de San Agustín ejerce su poder también sobre parte de Arrazola y Apatamonasterio, lo que genera que el poder que ostentan los Ibarra sea un escollo en las pretensiones de grandeza de los Arrazola. El momento cumbre de estas pugnas entre los Ibarra y los Arrazola fue la batalla que se libró en Elorrio en 1468, en la que fallecieron gran cantidad de personas por ambos bandos. Las fricciones fueron continuas durante siglos, como cuando el señor de

oinordeko, eta Ibarra-Berrizko Pedro, Ibarra dorretxearen jaunaren aita zen-eta. Azkenean, elizaren jabetza Ibarra leinuaren eskuetan geratu zen. Gerora, Ibarratarrak Andre Maria Sortzez Garbiaren ugazabak ere izan ziren. 1459an hasi ziren eliza hori egiten eta obra hori ordaintzeko soberan zeuden San Agustin elizaren errentak erabili ziren.

1475ean, hamarrenak Ibarra Pedro Ruizek administratzen zituen. Hamar urte geroago, 1485ean, hamarrenak Ibarra Juan Martinesen eskuetan zeuden. Urte horretan, Juan Martines auzitan zegoen Durangoko Merinaldeko hainbat herri-tarrekin, uko egin zioten hamarrena ordaintzeari-eta. Urte berean, Marzanatarrekin ere auzitan zegoen. San Agustin elizaren botereak Arrazola eta Apatamonasterioko zati bat ere hartzen zuen; beraz, Ibarratarrak zuten boterea oztopo bat zen Arrazolatarran handinahikerientzat. Ibarra eta Arrazolatarran auzi horien unerik latzenetakoa 1468an izan zen, Elorrioko borroka piztu zenean. Hainbat pertsona hil zen alderdi bietan. Auziek mende bat baino gehiago iraun zuten; esate baterako, Marzanako jaunak lehentasuna izan nahi zuen San Agustin elizan jesartzeko eta hilibiratzeko, baina Ibarra jauna horren aurka agertu zen. Horren ondorioz, Marzanako jaunak, Pedro



Barrukaldeko ikuspegi orokorra / Vista general del interior.

[Argaz.: T. Angoitia]

Marzana pretendió tener preferencia de asiento y sepultura en San Agustín. Este hecho chocó con los deseos del señor de Ibarra, lo cual generó que el señor de Marzana, Pedro Velez de Marzana, fundase en 1550 la iglesia de San Martín de Marzana. En 1634, el control de los diezmos y rentas queda definitivamente en manos de la casa Mugica y Butron.

La iglesia gótica

Hacia el año 1500 se inicia una época de total transformación de la iglesia de San Agustín de Etxebarria. Por un lado desaparece la iglesia románica y se erige sobre la misma la capilla de San Martín y Sta. Marina, que aún hoy día perdura anexa al pórtico y sobre la cual hablaremos con posterioridad. Derribada la pequeña iglesia medieval se aterriza el terreno hacia el lado norte y se da inicio a la construcción de una gran iglesia gótica, de una sola nave y orientada de oeste a este. El interior de la iglesia está dividido en cuatro tramos más el presbiterio. Construida con bloques de sillería de buena calidad, los sillares de sus dos primeras partes presentan todos ellos las marcas de canteros que los labraron. De la mitad del tercer tramo para atrás desaparecen estas marcas, lo cual induce a pensar que fue otro grupo de canteros los que terminaron la obra. Diversos detalles de los contra-

Belezek, Marzanako San Martin eliza egin zuen 1550ean. 1634an, hamarren eta errenten kontrola Mugika eta Butron etxearen eskuetan geratu zen behin-betiko.

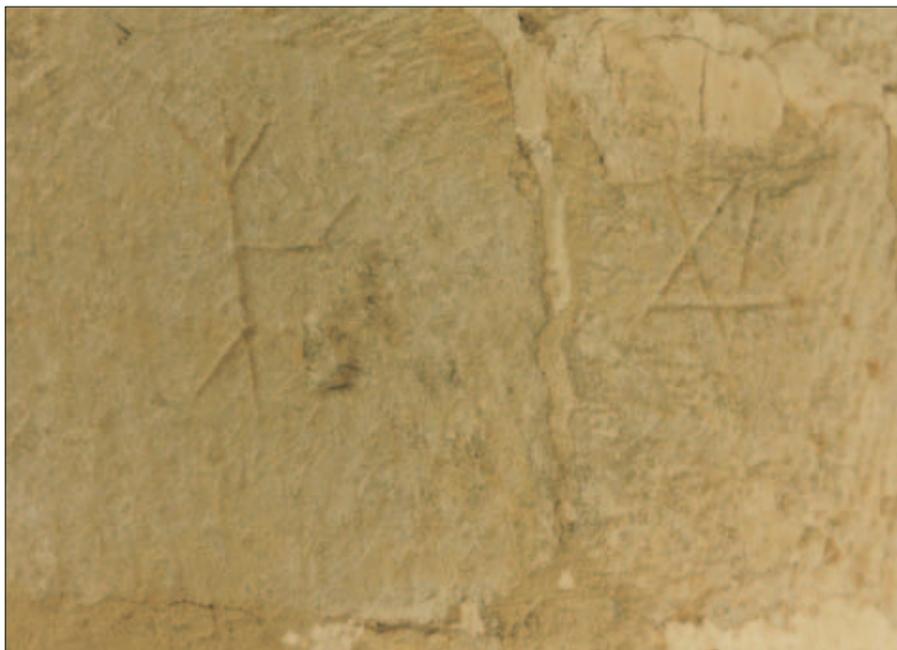
Eliza gotikoa

1500 aldera, San Agustín Etxebarriako eliza erabat aldatu zen. Alde batetik, eliza erromanikoa desagertu egin zen eta horren gainean, San Martín eta Santa Marina kapera altxatu zen; gaur egun ere, hor dugu, atariaren ondoan (horretaz geroago hitz egingo dugu). Erdi Aroko elizatxoa bota eta gero, lur-saila iparraldera leundu zen eta eliza gotiko handi bat egiten hasi ziren. Eliza gotiko horrek nabe bakarra zuen eta mendebaldetik ekialdera begira zegoen. Kalitate oneko harlandu blokez egin zen; bere lehenengo bi atalako harlanduek, harria lantzen ibili ziren harginen markak dituzte. Hirugarren atalaren erdialdetik atzerantz, ez dago horrelako markarik. Horrek, obra beste hargin talde baten amaitu zuela pentsarazten digu. Horma-bular eta abarretan agertu diren elementuek, hasiera batean hiru ataleko eliza eraiki nahi izan zela pentsarazten digute. Baina obra gelditu egin zen, dirurik ez zegoelako itxura denez, eta berriz hasi zire-

fuertes, etc., hacen pensar que en un inicio la idea fue la de construir una iglesia con tres tramos, pero tras un parón de las obras, presumiblemente ocasionado por falta de recursos económicos, optaron al reanudar la construcción del edificio por alargar un cuatro tramo la edificación. La iglesia fue terminada seguramente en la primera mitad del siglo XVI. Presumiblemente pertenecería a esta edificación el óculo gótico, de unos 75 centímetros de diámetro, que fue hallada hace muchos años en las inmediaciones de la iglesia, y que hoy día se halla depositado en el Museo Histórico Vasco de Bilbao.

nean, eraikina luzatzea eta laugarren atal bat gehitzea erabaki zuten. Antza denez, eliza XVI. mendearen lehenengo erdialdean amaitu zen. Dirudienez, eliza horretakoa zen inguru horretan, orain urte asko, aurkitu zen okulo gotikoa. Okuloak 75 zentimetroko diametroa du eta gaur egun Bilboko Euskal Museoa dago.

Eliza gurutzeria-ganga batez estalita dago. Gangaren lehenengo hiru ataletan, medailoi polikromatuekin dekoratutako giltzarriak daude. Lehenengo medailoian San Agustin agertzen da, apezpiku jantzita, bere



Harginen markak / Marcas de canteros.

[Argaz.: T. Angoitia]



*Gangako medailoia San Agustinen irudiarekin / Medallón de la bóveda con la imagen de San Agustín.
[Argaz.: T. Angoitia]*

La iglesia se halla cubierta por una bóveda de crucería que en sus primeros presenta claves decoradas con medallones policromados. El primer medallón representa a San Agustín vestido de manera pontifical acompañado por sus acólitos. En el segundo se nos muestra el Padre Eterno mostrando el pomo y la cruz y en el tercero un ángel con las alas desplegadas. Los nervios de las bóvedas están decoradas con pequeños escudetes a modo de claves menores. En la primera bóveda se nos muestra dos cruces ensanchadas, tres flores de cuatro o seis pétalos y un pequeño

akolitoekin. Bigarreanean, Jainkoa agertzen da poma eta gurutzea dituela, eta hirugarreanean aingeru bat agertzen da, hegoak zabalik dituela. Gangetako nerbioak eskudete txiki-kin dekoratuta daude, giltzarri txikiagoen gisara. Lehenengo gangan, bi gurutze zabal, hiru lore lau edo sei petalodunak eta aingerutxo bat agertzen zaizkigu. Bigarren gangan, apezpiku bakulo bat, hiru gurutzadun koroa, eguzkia eta “M” kapital bat. Hirugarren gangan, gurutze bat ikus daiteke eta, horrez gain, “P”, “G” eta “T” letrak, maiuskulaz. Az-

ángel. En la segunda bóveda, un báculo episcopal, una corona de tres cruces, un sol y una “M” capital. En la tercera bóveda podemos observar una cruz, así como las letras “P”, “G” y “T” en mayúsculas. Previamente a la última restauración la plementería, el espacio entre los nervios de la bóvedas, presentaba un enlucido azul celeste salpicado de estrellas. Por lo que respecta a la bóveda del cuarto espacio presenta en su polo una estrella de cuatro puntas. En sus puntas ostenta diversos medallones. En el centro se muestra la cruz, en las puntas de las estrellas un ángel (?) mostrando los clavos y tenazas, un personaje con una llave, quizás San Pedro, una figura con una espada, quizás San Pablo o San Miguel, y la cuarta la figura ostenta una escuadra, posiblemente Santo Tomás. En las claves internas, dos representan cruces ensanchadas, otra un sol con rostro humano y la cuarta una cara, quizás un ángel, con dos pares de alas. En la nervadura central de la bóveda en dos ocasiones se nos presentan rostros humano en el empalme con algún arco.

Los arcos y las nervaduras se apoyan en ménsulas talladas con figuras humanas, animales o geométricas. En las esquinas orientales se nos muestran sendos bustos con las manos entrelazadas sobre el pecho. El del Evangelio con pelilla y el de Epístola lampiño. En el primer arco, un personaje con barba de

kenekoz berritu baino lehen, plementeria, hau da, gangako nerbioen arteko tarte, zeru-urdira zen eta izarrekin apainduta zegoen. Laugarren tarteko gangan, poloan, lau puntako izarra dago. Erdiko medailoian Kurutzea ikus ahal dugu. Izararren lau puntatan aingeru bat Kurutzeko apaingarriekin, untzak eta kurrikak, pertsonai bat giltz batekin, baliteke San Pedro izatea, beste irudi bat ezpata batekin, baliteke San Pablo edo San Migel izatea, laugarren irudiak eskuaira bat du, seguraski Santo Tomas. Barrukaldeko giltzarrietan kurutze bi, eguzkia gizaki aurpegiarekin, eta beste batean aingeru baten aurpegia hego pare birekin ikusi ahal dugu. Gangako erdiko nerbioan birritan gizaki baten aurpegia daude zizelatuak.

Arkuak eta nerbioak mentsuletan eusten dira eta mentsula horiek giza, animalia edo irudi geometrikoekin tailatuta daude. Ekialdeko izkinetan bi busto daude, paparrean eskuak oraturik dituztela. Ebanjeliokoa kokospoko bizarrak eta Epistolakoa bizarririk gabe. Lehenengo arkuan, pertsonaia bat dago lau kiribildun bizarrarekin, horien artean eskuak ikusten zaizkio, eta eskuetan itxita dagoen liburu bat; gainera, alkandorra bat darama, besaurreetan botoiak dituela eta bekokian hiru gurutzeko koroa. Alboetan, eta nerbioen

cuatro bucles, abierta de forma que saca entre ellas las manos mostrando un libro cerrado, viste una camisa con los antebrazos abotonados y en la frente una corona con tres cruces. A sus lados, y como final de los nervios, dos cabezas de leones. En su simétrico, dos ángeles presentan a una mujer en oración. Según diversos investigadores esta pareja podría representar a los patronos que reedificaron la iglesia. En el resto de los arcos desaparecen las representaciones historiadas siendo sustituidos por vasos facetados u otras molduras.

A lo largo del siglo XVII se realizan diversas obras que en gran medida configuraran la actual imagen de la iglesia. En 1607 se añade el ábside cubierto con una peculiar semicúpula de medio cañón cerrada a levante. En 1756 es decorada esta cúpula con unos frescos de estilo rococó que representaban la coronación de la Inmaculada Concepción por la Trinidad, acompañada por una orla de ángeles músicos. En las paredes se simulaban cortinas y una falsa ventana. Según los investigadores posiblemente fuera obra de Antonio Ximénes, dorador de Mondragón. Estos frescos, de poca calidad según los investigadores, fueron eliminados en el transcurso de las últimas obras de restauración.

En 1661 se construye el pórtico de la iglesia que rodea a la misma en su totalidad excepto en el tramo que corresponde a torre de campanas. En 1662 co-

amaiera gisa, bi lehoi buru. Bere simetrikoan, bi aingeru, otoiizean dagoen emakume bat aurkezten ari dira. Ikertzaile batzuen arabera, bikote hori eliza berreraiki zuten ugazaben irudia da. Gainerako arkuetan, ez dago historiadun irudirik, eta horien orde, fazetadun ontziak edo beste moldura batzuk ageri dira.

XVII. mendean obrak egin ziren eta elizak gaur egun duen itxura hartu zuen. 1607an absidea gehitu zitzaion, ekialdera itxita dagoen erdi kanoidun kupula-erdi berezi batez estalita. 1756an kupula hori dekoratu egin zen, rococo erako fresko batzuekin; bertan ageri dena zera da, Trinitatea Sortzez Garbiari koroa jartzen, aingeru musikari orla batez lagundurik. Horretan gortinen eta leiho faltsu baten irudiak ageri ziren. Ikertzaileen arabera, egilea Antonio Ximenes, Arrasateko urretatzailea izan liteke. Ikertzaileen aburuz, freskook kalitate gutxikoak dira eta ezabatu egin ziren azken zaharberitze lanetan.

1661ean elizaren eleizpea egin zen. Arkupeak eliza osoa inguratzen du, kanpandorra izan ezik. 1662an Elexaldeko Andresek lurteko losak ipini zituen. Bitxia da, oso desberdinak dira arkupearen teilatuari eusten dioten zutabeak-eta. Ikertzaileen arabera, sasoi desberdinetakoak dira. Zutabe batzuk XVII. mendeko obra

loca las losas del suelo Andrés de Elxalde. Es curiosa la gran variedad de formas que presentan las columnas que sujetan el tejado del pórtico. Según los investigadores corresponderían a diferentes épocas, siendo algunas de ellas reutilizadas en la obra del siglo XVII y otros fruto de modificaciones posteriores a la misma. Tres columnas corresponden a una época tardogótica-renacentista del siglo XVI, un grupo de unas trece corresponderían al siglo XVII y el grupo más abundante de unos dieciséis corresponderían al siglo XVIII.

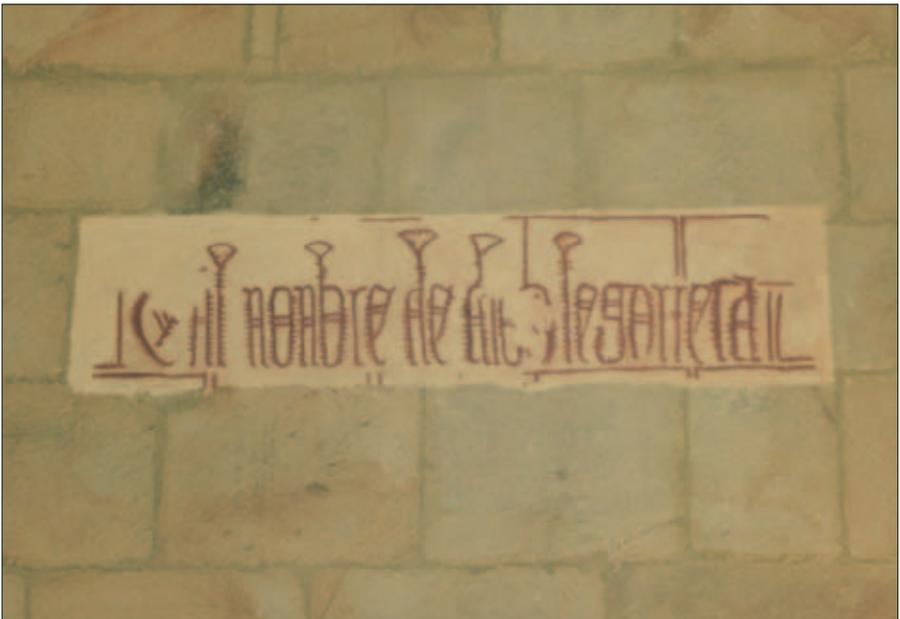
Por lo que respecta a la sacristía, de dos habitaciones y dos plantas, fue construida en 1666. Ejecutó la obra el maestro cantero Juan de Burguiña o Burguia, elorriano de la cofradía de Gaceta. En la misma es posible ver una hermosa cajonería contemporánea, es decir del siglo XVII. A través de esta sacristía se accede al púlpito, que se halla junto al arco que une los dos primeros tramos. Está empotrada en la pared de la iglesia. Su base lo constituye una columna torsada del estilo “Reyes Católicos” sobre el que se asienta el antepecho del púlpito ejecutado también en piedra arenisca. Sobre el mismo se nos presenta el guardavoz de madera, estilo barroco, coronado por un fraile que muestra el corazón de Jesús.

A los pies de la nave se presenta el coro, obra barroca del siglo XVIII. Diversos huecos que han perdurado en los

egin zenean erabili ziren berriro eta beste zutabe batzuk gerora egindako berritze lanetan jarritakoak dira. Hiru zutabe XVI. mendeko gotiko berantiar-errenazimendu sasoikoak dira, beste hamahiru XVII. mendekoak eta beste hamasei XVIII. mendekoak.

Sakristiari dagokionez, bi gela eta bi solairu ditu eta 1666an egin zen. Burguiña edo Burguiako Juanek, Gazeta kofradiako elorriotarrak, egin zuen obra. Bertan XVII. mendeko kajoneria eder bat ikus dezakegu. Sakristian zehar joanda, pulpitura heltzen da. Pulpitura lehengo bi atalak lotzen dituen arkua-
ren ondoan dago. Elizaren horman sartuta dago. Oinarriztat “Errege/erregina Katolikoak” estiloko zutabe torsatua dauka eta horren gainean, pulpituaren karela dago. Hareharrizkoa da. Horren gainean egurrezko guardaboza dago, barrokoa, Jesusen bihotza erakusten ari den fraide baten irudiarekin.

Nabearen behealdean, korua dago, XVIII. mendekoa. Elizako hormetan hainbat hutsune ageri dira oraindik ere eta horrek zera pentsarazten digu, elizak egurrezko korua izan zuela, XVI. mendeko elizaren garaikidea, Tabirako San Pedron dagoenaren antzekoa. Korua arku eskartzano batean eusten da eta fundizio zurtoindun karela batez errema-



Ikuspegi orokorra eta hormako inskripzioa / Vista general e inscripción sita en la pared.

[Argaz.: T. Angoitia]



XVI. mendeko horma irudiak / Pinturas murales del siglo XVI.

[Argaz.: T. Angoitia]

muros de la iglesia hacen pensar que con anterioridad tuvo esta iglesia un coro de madera, contemporáneo de la iglesia del siglo XVI, a semejanza del de San Pedro de Tabira. El coro se asienta sobre un arco escarzano rematada con un antepecho con vástagos de fundición. Antaño custodió un órgano, hoy día desaparecido. En el hastial se nos presenta un óculo protegido por rejera de forja barroca. Por su parte interior tiene asientos de piedra, lo que conduce a pensar a algunos investigadores que quizás este óculo sustituyó a un mirador gótico ajimezado. La realidad es que en su construcción se reutilizaron materiales anteriores, destacando una gran lápida funeraria. Por lo poco que ha sido posible observar desde el óculo y desde el suelo esta lauda presenta un escudo muy borrado y dos líneas de texto en letra gótico-germánica con caracteres rehundidos y rellenos de pasta roja. De dicho texto se puede distinguir “... sta ... / xL ...”.

Originariamente, en el siglo XVI, los muros de la iglesia se cubrieron con diversos frescos. Intercalados con simulaciones de sillares pintados en rojo también se podían entrever animales, ángeles, símbolos religiosos, etc., así como una cenefa con una inscripción. Lamentablemente la falta de previsión en la última restauración generó la pérdida de dichas pinturas de las cuales se conservan en la actualidad tres frag-

tatuta dago. Gaur egun desagertuta dagoen organo bat egon zen bertan. Hastialean, forja barrokodun hesiteri batez babestutako okuloa ageri da. Barrualdean harrizko jesarlekuak ditu; horregatik, ikertzaile batzuen uztetz, okulo hori baino lehen, ajimez erako mirador gotikoa zegoen. Eraiki zenean, lehengo materialak erabili ziren berriro, eta horien artean nabarmentzekoa da hilarri handi bat. Okulotik eta lurretik ikusi ahal izan denagatik, lauda horrek ia ezabatuta dagoen armarria eta bi testu lerro ditu. Lerrook letra gotiko-germanikoz idatzita daude eta hizkiak barrurantz eta pasta gorriz beteta daude. Hauexa da, testu horretatik irakurri daitekeen bakarra: “... sta ... / xL ...”.

Jatorriz, XVI. mendean, elizako hormak freskoekin estali ziren. Gorriz pintatutako harlandu silumazioen artean, animaliak, aingeruak, sinbolo erlijiosoak eta abar ageri ziren; baita, inskripzio bat zeraman zenefa ere. Zoritxarrez azken zaharberritze lanen ondorioz, pintura horiek galdu egin ziren, eta horietatik gaur egun hiru zati baino ez ditugu. Bata iparraldeko horman eta bertan aingeru bat eta indolarra hegaz [betikotasunaren sinboloa], Jesukristoren JSH anagrama eta “pegrosi” “pegrois” edo “pedrosi” hitza ageri dira. Hegoaldeko horman bi zati geratu dira. Batean, inskripzio bat ageri da kon-

mentos. Una en el muro norte que representa a un ángel, un pavo volando [símbolo de la vida eterna], el anagrama JSH de Jesucristo, una palabra que podría ser “pegrosi”, “pegrois” o “pedrois”. En el muro sur han perdurado dos fragmentos. Uno constituido por una inscripción que hace referencia a la condesa fundadora: “en el nombre de dios legoncia” y el otro que representa un conjunto compuesto por un pavo [símbolo de la eternidad], un árbol [el árbol de la vida] y un guerrero peludo con escudo [un diablo (?)], clavanda un arma en el árbol. A un lado del dibujo el símbolo de “alfa” y al otro uno que podría ser el símbolo de “beta” o de “zeta”. Sobre el mismo, una palabra que pudiera ser “rabita”. El cubrir de frescos las paredes de las iglesias sustituyendo a retablos y altares era uno de los recursos habituales frente a las carencias de medios económicos para decorar los espacios religiosos.

Retablos

La iglesia conserva un retablo mayor dedicado a San Agustín y tres secundarios bajo la advocación de la Dolorosa, a la Virgen y a Santa Teresa.

El retablo mayor, de estilo plateresco, preside la nave. Presenta cinco calles, con un sotobanco, tres pisos y un

desa sortzailearen izena aipatuz: “en el nombre de dios legoncia” eta bes-tean, indolar bat [betikotasunaren sinboloa], zuhaitz bat [bizitzaren zuhaitza] eta ezkutudun borrokalari iletsu bat arma bat sartzen zuhaitze-an ageri dira. Marrazkiaren alde batera “Alfa”ren sinboloa eta bestera “Beta” edo “Zeta”rena izan leiteken sinboloa. Goikaldean “rabita” izan daiteken hitzaren marrazkia. Sarritan, erretaulak eta aldareak jarri ordez, freskoekin estaltzen ziren elize-tako hormak, ez zen elizak dekoratze-ko dirurik egoten-eta.

Erretaulak

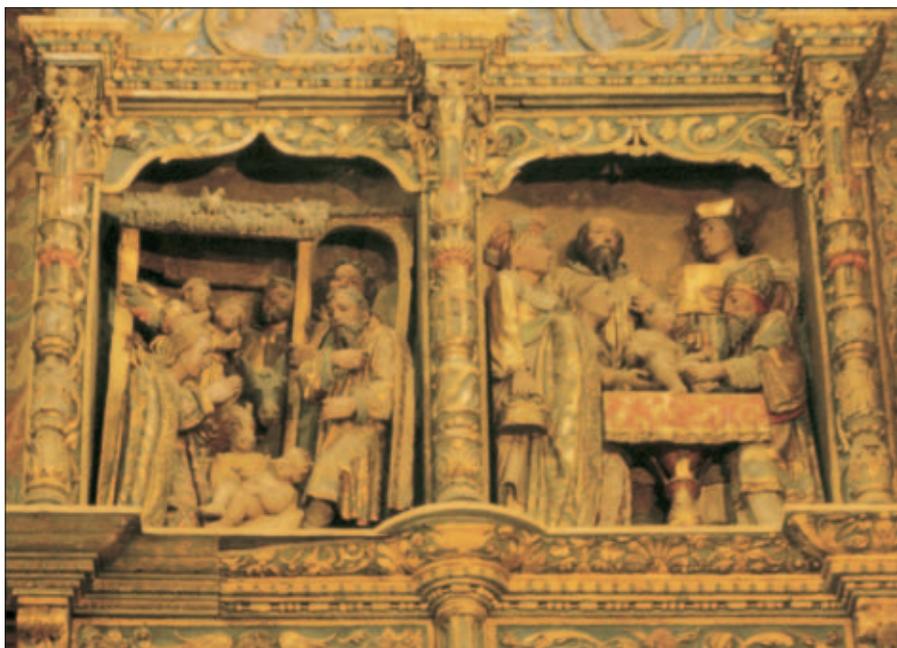
Elizak San Agustini eskainitako erretaula nagusia dauka oraindik. Eta horrez gain, garrantzia gutxiagoko beste hiru ditu, Dolorosa, Ama Birjina eta Santa Teresari eskainita.

Erretaula nagusia platereskoa da eta nabean nagusitzen da. Bost kale ditu, sotobanku batekin, eta horrez gain, hiru solairu eta atiko handi bat. Lehenengo solairuan lau ebanjelistak ageri dira: Lukas, Juan, Mateo eta Markos, euren scriptoriumetan jesarrita, liburu ugarirekin eta oinetan euren sinbolo diren animaliak dituztela. Erretaularen erdialdean, eta lehenengo bi solairuen tamaina

gran ático. En el primer piso se nos muestran los cuatro evangelistas, Lucas, Juan, Mateo y Marcos, sentados en sus “scriptoriums” con gran profusión de libros y con los seres que les simbolizan a sus pies. En la parte central del retablo, y ocupando el tamaño de los dos primeros pisos se nos presenta la imagen de San Agustín como obispo de Hipona, con tiara, guantes dorados y báculo pastoral. Complemento de esta imagen es la mitra bordada con pedrería que es de suponer ostentaba en su cabeza los días solemnes y que hoy día se custodia en el Museo Diocesano en Bilbao. Esta imagen, de gran tamaño, es de estilo gótico y ello induce a pensar que procede de un retablo anterior. Los relieves de los pisos segundo y tercero representan escenas de la vida de Jesucristo. Las escenas no mantienen un orden cronológico, por ello es de suponer que en algún momento su orden original fue alterado. Las escenas representadas son: en el segundo piso y de izquierda a derecha, La adoración de los reyes magos, Cristo con la cruz a cuestas hacia el Gólgota [esta talla difiere en cuanto a calidad con el resto del conjunto], El descendimiento de la Cruz y Jesús hablando en el templo a los doctores de la ley. En el tercer piso se nos muestra: La Anunciación, La visita de María a su prima Isabel, El pesebre de Belén [posiblemente la mejor talla de altar] y la Circuncisión del niño al ser presentado

okupatuz, San Agustinen irudia ageri zaigu, Hiponako apezpiku legez, tiara, urre-koloreko goante eta báculo pastoral dituela. Irudi horren osagarri, harribitxiz bordatutako mitra dugu; horri buruz zera pentsa dezakegu, jai handietan buruan jartzen zuela (gaur egun Bilboko Eliz Museoa dago). Irudi hori handia da, gotikoa da eta itxura denez, aurreko erretaula batekoa da. Bigarren eta hirugarren solairuko erliebeetan, Jesukristoren bizitzako pasarte batzuk ageri dira. Irudiek ez diote orden kronologikoari jarraitzen; horregatik, itxura denez, bere jatorrizko ordena aldatuta dago. Eszena hauek ageri dira: bigarren solairuan, eta ezkerretik eskumara, Errege magoen adorazioa. Kristo Gurutzearekin Golgotarantz doala [taila horrek ez du bestek duten kalitatea]. Gurutzetik Eraistea eta Jesus tenpluan, legelariei hitz egiten. Hirugarren solairuan: Deikundea, Mariaren bisita Isabel bere lehengusinari, Beleneko jaiotza [aldarean dagoen tailarik onenetakoa] eta umearen zirkuntsizioa, tenploan aurkezterakoan. Taila guztien kalitatea berdina ez denez, taila-egile desberdinen lana dela pentsa dezakegu.

San Agustinen horma-hobiaren gain eta hirugarren pisuko erdiko tarte betetzen, Ama Birjina dago tronuan, Jesus umea altzoan duela.



Erretauloko xehetasuna / Detalle del retablo.

[Argaz.: T. Angoitia]

en el templo. La calidad de las distintas tallas nos indica que es obra de más de un tallista.

Sobre el nicho de San Agustín, y ocupando el espacio central del tercer piso, se nos muestra la Virgen María enronizada con el niño Jesús en su rodilla. En el friso se nos presentan cuatro retratos. El primero, un varón con barbas y casco. El segundo, un lampiño con una casco redondo o un capuz de cuero. El tercero, una mujer con flores en los labios; y el cuarto, un hombre con un gorro en forma de pico de ave. En el ático se nos muestra la crucifixión de Jesucristo acompañado por su madre y el

Frisoan lau erretratu ageri dira. Lehenengoa gizonezkoa da, bizarra eta kaskoaz. Bigarrena ere, gizonezkoa da, baina bizargabea, kasko biribil edo larruzko kapuz batekin. Hirugarrena, emakumezkoa da eta ezpaintedan loreak ditu eta laugarrena, gizononezkoa, buruan hegazti moko itxurako txano bat duela. Atikoan, Jesukristo gurutzean hil zeneko irudia dugu, bere ama eta San Juan apostolua berarekin dituela. Erretaularen goian Jainkoaren busto bat. Zaharberitze lan horiek 2001ean egin ziren eta artelan handi hori garbitu eta sendotu egin zen; baina, di-

apóstol San Juan. El retablo culmina con un busto del Padre Eterno. Esta restauración, desarrollada en el año 2001, permitió sanear y afianzar esta gran obra de arte, pero carencias económicas impidieron recuperar su policromía original que se conserva bajo varios repintes esperando mejores tiempos económicos.

A ambos lado del retablo mayor se nos presentan dos retablos barrocos [siglo XVIII]. El del lado del evangelio presenta en su piso bajo la imagen de la Virgen y el Niño Jesús y en su parte alta un óleo de la Inmaculada Concepción. En el lado de las epístolas se sitúa un retablo simétrico al descrito. En este caso muestra en su parte baja una imagen policromada de Santa Teresa y en la parte alta un óleo de Santa Catalina.

La única capilla existente en esta iglesia, sita en el tercer tramo de la misma, dispone de un retablo, también de arquitectura churrigueresca, policromado en negro y oro. Presenta en el banco una urna de cristal conteniendo un Cristo yacente. En las tablas laterales al bulto se nos muestra dos ángeles enseñando los atributos de la pasión. En el centro del altar lo ocupa una Dolorosa de vestir y los laterales las efigies de San Antón y la Magdalena.

Así mismo, son de mencionar los dos óleos semicirculares que se sitúan en los arcos del sotocoro. Uno de ellos representa el bautismo de Cristo, dado

rurik ez zegoenez, ezin izan zen bere jatorrizko polikromia berreskuratzea eta han dago, hainbat pintura eskualdiren azpian, sasoi hobeen zain.

Erretaula nagusiaren alderdi bannatan, erretaula barrokoak daude [XVIII. mendea]. Ebanjelioaren aldean dagoenak, beheko solairuan Ama Birjina eta Jesus Umearen irudia darama eta goian, Sortzez Garbiaren oleoa. Epistolen alderdian dagoena lehen deskribatutako erretaularen simetrikoa da. Kasu horretan, behealdean Santa Teresaren irudi polikromatua dago eta goian Santa Katalinaren oleo bat.

Eliza honetan dagoen kapera bakarrean ere, erretaula bat dago, churrigueresko erakoa da eta beltzez eta urrez polikromatuta dago. Bankuan kristalezko urna bat du eta bertan Kristo etzanda. Alboetako tauletan, bi aingeru daude, pasioaren ikurrak erakusten. Aldarearen erdian, janzteko Dolorosa bat dago eta alboetan, San Anton eta Magdalenaren irudiak.

Sotokoruko arkuetan dauden bi oleo erdizirkularrak ere aipatu behar dira. Batean, Kristoren bataioa ageri da, bertan lehen bataio-harria zegoen-eta (geroago, presbiteriora eramaten zen). Beste koadroan, Errosarioko Ama Birjinaren Arimen Erredentzioa ageri zaigu.

que hasta su traslado al presbiterio en este lugar se ubicaba la pila bautismal de la parroquial. El otro cuadro representa la Redención de las Ánimas por la Virgen del Rosario.

La torre de campanas

 En 1718 un rayo cae sobre la torre de campanas incendiándola y dejando semidestruida la torre gótica o renacentista que se situaba en el testero de la iglesia, sobre el mismo lugar donde se erige la actual.

Se acuerda reconstruir el mismo, pero la obra generara numerosos problemas que alargarán durante años las obras de la nueva torre. En 1729 Juan de Herdoiza prepara un informe sobre la reedificación de la torre. Tres años más tarde Sebastián de Lecuona, maestro cantero, proyecta la traza. Este maestro ya había trabajado en las obras del Santuario de Loiola. Las obras quedan en manos del guipuzcoano Domingo Bernardo de Abaría. Inicia la obra, pero según sube la torre en altura y aumenta el peso de la misma, la cimentación falla. En 1734 se le llama al maestro Ibero, el cual aconseja se desmonte más tramo de la torre, pero el problema continúa sin ser solucionado. Visto la situación se le encarga un nuevo proyecto al propio Ibero, el cual, dado la magnitud

Kanpandorrea

 1718an, oinaztu batek dorretxean jo zuen eta erre egin zen. Elizaren aurrealdean, hau da, gaur egungoaren leku berean zegoen kanpandorre gotikoa edo errenazentista erdi jauzita geratu zen.

Berriz altxatzea erabaki zen, baina arazo batzuk sortu ziren eta kanpandorre berriaren obrak luzatu egin ziren. 1729an, Juan Herdoizak txosten bat prestatu zuen, kanpandorrea berriz eraikitzeko. Hiru urte geroago, Sebastian Lekuona maisu harginak, trazaren egitasmoa egin zuen. Maisu hori Loiolako Santutegiko obretan ibilia zen. Obrak Domingo Bernardo Abaria gipuzkoarraren eskuetan geratu ziren. Obra hasi zuen, baina kanpandorrea zenbat eta altuago egin eta zenbat eta pisu gehiago hartu, zimenduek ezin izan zioten eutsi. 1734an, Ibero maisuari deitu zitzaion eta horrek kanpandorreari atalak kendu behar zitzaizkiola esan zuen; hala ere, arazoa ez zen konpondu. Egoera hori ikusita, beste proiektu bat agindu zitzaion Iberori, eta horrek, arazoaren larritasuna ikusita, laguntza eskatu zien Jose Lizardi eta Jose Zuaznabari. Baina, oraingoan ere, arazoa ez zen konpondu.



Kanpandorrea / Campanario.

[Argaz.: T. Angoitia]

de los problemas, solicita ayuda a José Lizardi y a José Zuaznabar. Pero los problemas continúan. En 1738 se muere Domingo Bernardo de Abaria, rematante de la obra. Fallecido Abaria se hace cargo de la obra Francisco Javier de Arizabaleta, el cual apuntala la obra y logra terminar la obra en 1742. Han transcurrido 24 años desde que la centella alcanzara la torre.

La torre es un bloque erecto de dos cuerpos, de planta cuadrada, rematada con una cúpula octogonal. Se asienta sobre cuatro pilastras de esquinas con la base hueca insertada en el pórtico que recorre el exterior de la iglesia. En su parte superior muestra a sus cuatro caras arcos de medio punto. En la clave del arco oriental presenta un cascarón monstruoso coronado por un escudo con la tiara de San Agustín. Sobre la cornisa, barroca-mente moldurada, presenta en sus ángulos parejas de pináculos y una cúpula octogonal con tambor que se remata con una gran bola, veleta y cruz de forja. El campanario presenta cuatro campanas, dos grandes y dos pequeñas.

Capilla de San Martín y Santa Marina

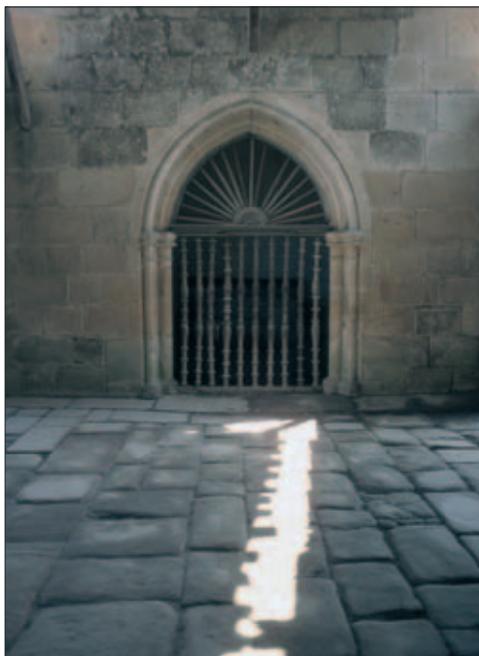
La capilla de San Martín y Santa Marina se halla situada en el pórtico sur, frente a la puerta de acceso a la iglesia. Edificada en piedra de sillaría, presenta

1738an, obra bukatu behar zuena, Domingo Bernardo Abaria, hil egin zen. Bere heriotzaren ostean, obra Javier Arizabaletari eman zitzaion. Horrek kanpandorrea puntalatu eta obra 1742an bukatu zuen, oinaztuak kanpandorrea jo eta handik 24 urtera.

Kanpandorrea bloke tentea da, bi atal eta oinplano karratua ditu. Goian kupula oktagonala dauka. Oinarri hutsa eleizpean sartuta duen lau kantoï pilastra gainean dago (eleizpeak eliza osoa inguratzen du). Goiko aldean, lau alderdietan, erdi puntuko arkuak ditu. Ekialdeko arkuko giltzarrian, kaskaroi erraldoi bat dauka eta bertan, armarri batean San Agustinen tiara. Erlaitzean, moldura barrokoak ditu, bere angeluetan pinakulu bikoteak eta kupula oktagonala, azken hori danbor batekin, eta danborrean bola handi bat, haize-orratza eta forjazko gurutzea. Kanpandorrean lau kanpai daude, bi handi eta bi txiki.

San Martín eta Santa Marina kapera

San Martín eta Santa Marina kapera, hegoaldeko atarian, elizara sartzeko atearan aurrean dago. Harlanduz eginda dago eta ondo eskua-



*San Martín eta Santa Marinaren kapera (1986) /
Capilla de San Martín y Santa Marina (1986).*

[Argaz.: J. M^a Uriarte]

una planta cuadrada perfectamente es-
cuadrada. El acceso al interior de la ca-
pilla se da desde el lado sur mediante un
arco gótico apuntado, que presumible-
mente sea el arco más antiguo de todo
este conjunto. Durante años presentaba
una verja de balaustres torneados de
madera en muy mal estado de conserva-
ción que han sido sustituidos por otros
nuevos de hierro.

El interior esta cubierto por una bó-
veda de crucería que ostenta en su clave
un medallón con el Cordero Pascual, el

dratutako oinplano karratua dauka.
Kaperara hegoaldetik sartzen da, arku
zorrotz gotiko baten bitartez; izan li-
teke, arku hori multzo honetako zaha-
rrena izatea. Urteetan, oso egoera
txarrean zegoen egurrezko balaustre
torneatudun hesia zen bertan, baina
kendu egin zen eta burdinazko beste
batzuk jarri ziren.

Barnealdea gurutzeria ganga ba-
tez estalita dago, bere giltzarrian
medailoi bat darama eta bertan Paz-
ko-bildotsa, “Agnus Dei”. Gaur

“Agnus Dei”. El altar se halla hoy día desprovisto de ornamentos. Antaño la misma era presidida por un lienzo de grandes dimensiones que representaba a los dos santos bajo cuya advocación se halla la capilla. Así mismo en una de las paredes laterales otro cuadro mostraba a Cristo Crucificado. Actualmente estos cuadros se hallan retirados, muy deteriorados, en la sacristía de la iglesia. Aun cuando el valor artístico de los mismos no sea grande, sería interesante recuperarlos dado el valor histórico de este lugar al cual están vinculados.

Hoy día se nos muestran las paredes limpias, pero no sería descabellado pensar que en su día estuviesen decoradas. Por lo que respecta al frontal de la mesa del altar, antes de que se retirase las capas de cal que la cubrían se pudo comprobar que, aun cuando había perdido el color el yeso, conservaba las hendiduras de una decoración. Esta decoración se desarrollaba en base círculos que ostentaban en su interior a una flor de ocho pétalos. Cuatro mostrados en su integridad y cuatro asomando en el espacio que había entre pétalo y pétalo. El citado dibujo geométrico se repetía varias veces en cada línea y a lo largo de varias filas superpuestas cubriendo el frontal en su totalidad.

Dentro de la capilla se hallan dos sarcófagos de piedra que según la tradición conservan en su interior los cuerpos momificados de Munio Sánchez y

egun, aldarean ez dago dekoraziorik. Antzina bertan mihise handi bat zegoen eta kaperako bi santuak ageri ziren. Halaber, alboetako horma batean zegoen koadroan Kristo Gurtzatua ageri zen. Gaur egun, koadro horiek sakristiara eramanda daude, oso egoera txarrean daude-eta. Koadro horiek artearen aldetik duten balioa handia ez bada ere, ondo legoke berreskuratzea, leku horrek historiaren aldetik balio handia dauka-eta.

Gaur egun hormak garbi daude, baina ziur sasoi batean dekoratuta egon zirena. Aldareko mahaiaren aurrealdeari dagokionez, kare eskualdiak kendu baino lehen, kolorea galdua zuela ere, igeltsuan dekorazio aztarnak ikusten zitzaizkion. Borobil batzuk ziren eta barruan zortzi petaloko lorea. Lau osorik ikusten ziren eta beste lau, petalo artean zegoen tarteetan ageri ziren. Irudi geometriko hori hainbat aldiz errepikatzen zen lerro bakoitzean eta gainjarritako lerro batzuen zehar, aurrealdea erabat estaliz.

Kapera barruan, harrizko bi sarkofago daude. Tradizioak dioenez, barruan Munio Santxez eta Legunzia, Durangoko konde/kondesen gorpuak daude momifikatuta (horiek izan ziren Monasterio Barria fundatu zutenak, 1053an).

Leguncia, condes de la Tierra de Durango y fundadores del Monasterio Barria, en el año 1053.

Los Condes de Durango

La capilla de San Martín y Santa Marina aloja dos sarcófagos que albergan en su interior dos cuerpos momificados. Según la tradición, los mismos corresponderían a Munio Sánchez y Leguncia, condes de la Tierra de Durango y fundadores de esta iglesia en el año 1053. Siempre ha sido curioso el que esta capilla se hallase fuera de la iglesia a

Durangoko konde/kondesak

San Martín eta Santa Marina kaperan bi sarkofago daude eta bertan bi gorpu momifikatuta. Tradizioak dioenez, Munio Santxez eta Legunzia Durangoko konde-kondesak, 1053an eliza hori fundatu zutenak, dira. Bixia izan da beti kapera hori elizatik kanpo egon izana; normalean kaperak, eta are gehiago hilobi-kaperak, eliza barruan egoten dira-eta. 1991n egindako indusketari esker, XV. mendera arte leku horretan jatorrizko eli-



Kondearen sarkofagoa / Sarkófago del conde.

[Argaz.: I. Irazabal]



Konde eta kondesaren gorpu momifikatuak / Cuerpos momificados del conde y la condesa.

[Argaz.: I. Irazabal]

diferencia de lo tradicional que suele ser que las capillas, y además cuando son de índole funeraria, estén dentro de la iglesia. La excavación arqueológica de 1991 permitió determinar que la misma ocupa el lugar donde se alzaba hasta el siglo XV la iglesia original. Este hecho sí determina un vínculo de la capilla con dichos condes, dado que reposan en el espacio religioso original.

No hay ningún documento que constate la identidad de los muertos, pero sería de pensar que si fuesen los patronos que erigieron la actual iglesia, entre el siglo XV y XVI, habrían ubicado su capilla funeraria en el interior, como era costumbre. Donde, por otro lado, sí tenían su sepultura en la primera fila por ejemplo los Ibarghuen, patronos de San Agustín en el siglo XIV.

Iñaki García Camino, en su obra “Arqueología y poblamiento en Bizkaia, siglos VI - XII”, indica que por la topología, etc., los sarcófagos se podrían datar en el siglo XIII o XIV. Posiblemente en un inicio estarían situados en el interior de la iglesia románica y al ser derribada la misma y erigida la actual capilla se instalarían en ella los sarcófagos con sus respectivas momias. También es posible que las momias, dado el tamaño del masculino, y los sarcófagos no sean contemporáneos y que sí sean en realidad los restos de los Condes de Durango.

za zegoela jakin ahal izan dugu. Horrek zera erakusten digu, kapera konde/kondesei lotuta zegoela, jatorrizko lekuan hilobiratuta daude-eta.

Dokumentuetan ez da hildakoen nortasuna agertzen; baina, zera pentsa dezakegu, gaur egungo eliza (XV-XVI) altxatu zuten ugazabak izango balira, hilobi-kapera barruan egongo litzatekeela, beti egiten zen legez. Esate baterako, XIV. mendean lehenengo ilaran hilobiratzen zirenak Iburguentarrak ziren, San Agustín elizaren ugazabak ziren-eta.

Iñaki García Caminok zera dio, “Arqueología y poblamiento en Bizkaia, siglos VI - XII” lanean, tipologiaren arabera, sarkofagoak XIII. edo XIV. mendekoak izan daitezkeela. Itxura denez, hasiera batean, eliza erromanikoaren barruan egon ziren eta bota zenean eta gaur egungo kapera egin zenean, bertan jarri ziren sarkofagoak eta barruko momiak. Izan liteke ere, momiak eta sarkofagoak garaikideak ez izatea, gizonezkoaren tamaina ikusita, eta benetan Durangoko konde/kondesen gorpuzkiak izatea.

Mendetan, momia horiei buruzko hainbat aipamen egin da, baina bakarrik eurak aipatzen dira. Tradizioaren arabera, konde/kondesak dira, bestelako deskripziorik eman gabe. Egile batzuen arabera, lehenengo

A lo largo de los siglos tenemos diversas referencias a dichas momias, pero solamente se menciona la existencia de las mismas y que, según la tradición, son los condes si incluir ninguna descripción, documento, etc. Algunos autores indican que se encontraban bien conservados con sus ropas, etc., hasta la primera guerra carlistada [1833-1839], en que un grupo de soldados que acamparon en la iglesia abrieron las tumbas y causaron destrozos en las referidas momias. Desconocemos si dichos soldados era integrantes del ejército carlista o liberal.

En el siglo XX se nos presentan los sarcófagos sin su tapa original. La losa original se encuentra al lado de los sarcófagos en el suelo de la ermita y los mismos están cubiertos con una tapa de madera que permite abrir y cerrar los sarcófagos con facilidad. En la década de los años 80 se están desarrollando trabajos de restauración en la iglesia, pero el estado del pórtico y de la capilla es lamentable y de semiabandono. A inicios del mes de enero de 1988, Gerediaga Elkartea denuncia que ha sido robada la cabeza de la momia femenina. Ante el estado de las cosas, el Gobierno Vasco, Diputación de Bizkaia, Ayuntamiento de Elorrio, Obispado de Bilbao y Gerediaga Elkartea determinan el traslado de ambas momias al “Euskal Museoa” de Bilbao mientras continúe en mal estado la capilla.

karlistadara (1833-1839) arte ondo kontserbatuta zeuden, arropa eta guzti, baina sasoi horretan, soldadu talde batek elizan kanpatu, hilobiak ireki eta kalteak eragin zituzten momietan. Ez dakigu soldadu horiek karlistak ala liberalak ziren.

XX. mendean sarkofagoak jatorrizko tapa gabe zeuden. Jatorrizko losa sarkofagoen ondoan, lurean, zegoen eta sarkofagoak egurrezko tapa batez tapatuta zeuden, erraz ireki eta ixteko moduan. 80. hamarkadan, zaharberitze lanak egin ziren elizan, baina atari eta kaperaren egoera penagarria zen eta bertan behera utzita zeuden. 1988ko urtarrilaren hasieran, Gerediaga Elkartean emakumezkoaren momiarene buruaren lapurreta salatu zuen. Gauzak horrela, Eusko Jaurlaritzak, Bizkaiko Foru Aldundiak, Elorriko Udalak, Bilboko Gotzaintzak eta Gerediaga Elkartean momiak Bilboko Euskal Museora eramatea erabaki zuten, kaperak hain egoera txarrean jarraitzen zuen bitartean behintzat. Horrela, Aranzadi Elkartearen Francisco Etxebarriak, gorpuzkiak garbitu, lehortu... egin zituen.

2000ko ekainaren 8an, behin Konde/kondesen kaperaren zaharberrituta, ixteko hesia aldatu eta momiak sarkofagoetan utzi ziren berriro. Lehenengo, gorpuzkiak egurrezko kutxa banatan sartu ziren, kutxak itxi



Kondeen gorpuen itzulera 2000ko ekainaren 8an / Regreso de los restos de los condes el 8 de junio de 2000. [Argaz.: I. Irazabal]

El traslado permite que los restos sean limpiados, deshumedecidos, etc., por parte de Francisco Etxebarria, de la Asociación Aranzadi.

El 8 de junio de 2000, una vez restaurada la capilla de los Condes y replazada la verja de cierre de la misma, se procedió a la restitución de ambas momias a sus sarcófagos. Primeramente se instalaron cada cuerpo en una caja de madera que una vez cerradas y lacradas, fueron introducidos en sus sarcófagos. Posteriormente, retiradas las tapas de madera fueron cubiertos los sarcófagos con las tapas pétreas originales.

eta lakratu egin ziren eta gero, sarkofagoetan sartu ziren. Lehengo egurrezko tapak kendu egin ziren eta jatorrizko harrizko estalkiak ipini ziren.

Hilerria

Mendeetan eliza elizkizunetarako tokia izateaz gain, hilerri ere izanda.

Eliza gotikoa egin zenean, antzinako eliza erromanikoaren iparral-

Cementerio

*D*urante siglos, una de las funciones de la iglesia, además de ser el lugar donde se desarrollan los diferentes ritos religiosos, ha sido el de albergar también el cementerio de la comunidad.

Es de suponer que cuando se construye la iglesia gótica deja de usarse el cementerio sito al lado norte de la antigua iglesia románica, al cual nos hemos referido anteriormente, y se habilita un nuevo cementerio en el interior de la nueva iglesia. De este cementerio sabemos que en 1669 en primera línea tenían su sepultura la casa solariega de Iburguen [Torrekua] y la casa solariega de Marzana.

En 1785, el Ayuntamiento de Elorrio se pronuncia a favor de construir un cementerio nuevo. Reunidos los vecinos el 12 de marzo del 1786 acordaron ceder la propiedad de sus sepulturas a la iglesia parroquial. En esta reunión manifiestan que las sepulturas están indecísimas. Que los días calurosos la fetidez de los cadáveres hace de la iglesia un lugar nada agradable, generando que esos días muchos feligreses no acudan a las funciones religiosas, ni los curas a los confesionarios. Se acordó fabricar un nuevo encajonamiento según el diseño realizado por Gabriel de Capelastegui. El Ayuntamiento realizó un censo

dera zegoen hilerria erabiltzeari utzi zitzaion eta beste hilerri bat egin zen eliza berriaren barruan. Horri buruz zera dakigu, 1669an, lehenengo ilaran, Iburguengo Oinetxeoak (Torrekua) eta Marzanako Oinetxeoak hilobiratzen zirela.

1785ean, Elorrioko Udalak, hilerri berria egitea erabaki zuen. Herri-tarrak 1786ko martxoaren 12an batu ziren eta hilobien jabetza parrokiari uztea erabaki zuten. Batzar horretan hilobiak oso egoera txarrean zeudela adierazi zuten. Itxura denez, bero egiten zuen egunetan, elizan ezin zen ia sartu ere egin, gorpuek botatzen zuten hatsaren ondorioz. Hori zela eta, batzuetan eliztarrak meztara joan ere ez ziren egiten eta apaizak ere ez aitorlekuetara. Egoera horretan, beste enkajonamendu bat egitea erabaki zuten, Gabriel Kapelastegik egindako diseinuaren arabera. Udalak hilerri zaharrean zeuden 162 hilobien zentsua egin zuen. 40 hilobi jabe barik zeuden.

Fosa berriak egin eta jabe berrien artean banatu ziren. XIX. mendean hasieran, Jose I.a errege zelarrik, higiene arazoak zirela-eta, hilerriak elizetatik ateratzeko eta herrietatik kanpo jartzeko agindua eman zen. San Agustinen kasuan, hilerria elizaren aurrean, atariaren ondoan dagoen zelai batean egin zen. Hilerria handitu egin zen XX.

de las 162 sepulturas existentes en el cementerio antiguo. De 40 de ellas se ignoraba el propietario.

Construidas las fosas nuevas se procedió a otorgar las mismas a sus nuevos propietarios. A inicios del siglo XIX, bajo el reinado de José I, se ordenó, por motivos de higiene, sacar de las iglesias los cementerios e instalarlos fuera de las poblaciones. En el caso de San Agustín se habilitó como camposanto una capsa a los pies de la iglesia, anexa al pórtico de la misma. Este cementerio fue ampliado a inicios del siglo XX y recientemente, en la década de los años 80, fue remodelado en su integridad, habilitándose para los enterramientos nichos con tapa de madera en el frente, ostentando en la misma el nombre del caserío correspondiente.

El cementerio, del siglo XVIII, quedó oculto bajo la madera que hoy día cubre el pavimento de la iglesia. Durante años se conservó pintado sobre dicha madera el dibujo de las tumbas que había bajo la misma. Hoy día dicho dibujo apenas es perceptible.

Patrimonio mueble

*L*a iglesia de San Agustín de Etxebarria ha sido una iglesia rica a lo largo de su historia. Muestra de esta riqueza son los cálices, copones, cruces, etc.,

mendearen hasieran eta, 80. hamar-kadan, osorik birmoldatu zen, eta egurrezko tapadun nitxoak egin ziren, zegokion baserriaren izena zeramatala.

XVIII. mendeko hilerria, gaur egun elizaren zorua estaltzen duen egurraren azpian geratu zen. Urteetan, egurraren gainean, azpiko hilotzen irudia mantendu izan da. Gaur egun irudi hori ia ikusi ere ez da egiten.

Ondare higigarria

*L*an Agustín Etxebarria eliza aberatsa izan da historian zehar. Horren adierazgarri dira, mendeetan zehar, gaur egunera arte heldu zaizkigun kalizak, kopoiak, gurutzeak eta abar. Horien artean, kaliz bat nabarmendu behar dugu. Kaliz horrek zilarrezko idulkia dauka eta “Abad... mosaterio... echevarria” inskripzioa darama, baina kopa, modernoa da. Kopoi bat ere heldu zaigu, idulkian JHS anagrama darama eta antzina kopa apaintzen zuten esmalteen hutsuneak ditu. Pieza nagusiak bi kutxatila edo erlikia-ontzi dira. Bata XVIII. mendekoa eta bestea XIV.ekoa.

XIV. mendeko erlikia-ontzia eliza zahar honetako piezarik garrantzitsuena da. Kutxatxo horrek 19 cm

que han perdurado a lo largo de los siglos y que han llegado a nuestros días. Entre el tesoro que ha perdurado destacan un cáliz con la peana de plata con la inscripción “Abad... mosaterio... echevarria”, pero con la copa moderna. También se conserva un copón con el anagrama JHS en la peana y los huecos de donde faltan hoy día los esmaltes que antaño adornaron esta copa. Las piezas principales son dos arquetas-relicarios. Una de ellas datada en el siglo XVIII y la otra en el siglo XIV.

Esta arqueta del siglo XIV es por antonomasia la pieza más emblemática de esta vieja iglesia. Es una cajita de 19 cm de largo por 12 de ancho y 10 de alto, sin contar su tapa, que es una pirámide truncada. Ejecutada en madera está forrada con chapas de plata. Estas chapas presentan como fondo una decoración de estrellas hundidas realizadas por un punzón. Idéntica decoración presenta también los flejes de los bordes. En la tapa ostenta a cada uno de los lados un medallón ovalado y dorado con un relieve de Cristo en la Cruz, la Virgen y San Juan sobre mensulitas y el sol y la luna sobre los brazos horizontales de la cruz. En los laterales de la tapa presenta en cada uno de ellos un medallón con un león rampante con corona condal.

En la parte inferior de la tapa presenta varios medallones. En el centro abajo un medallón de Cristo en la Cruz como el que posee en la tapa. A ambos

luzes, 12 cm zabal eta 10 cm altu ditu, hori tapa kontuan izan gabe. Tapa piramide moztu baten erakoa da. Egurrez eginda dago eta zilarrezko txapak ditu. Txapa horiek izarrez dekoraturik daude eta izarrak, puntzoi batez eginda daude. Dekorazio berdina daukate ertzetako zumitzek. Tapan, alde banatan, urre-koloreko medailoi obalatua du, erliebe batekin: Kristo Gurutzean, Ama Birjina eta San Juan mentsulatxoetan eta eguzkia eta ilargia, gurutzearen beso horizontalen gainean. Taparen alboetan, denetan, medailoi bat darama, eta medailoietan lehoi ranpante bat, konde-koroarekin.

Taparen beheko aldean hainbat medailoi du. Erdian, behean dagoen medailoian, Kristo Gurutzean agertzen da, tapan dagoenaren modukoa. Bi aldeetan, bi medailoi obalatu ditu eta bertan, Ama Birjina jesarrita, umea altzoan duela. Sarrailan, beste medailoi bat darama eta bertan Karmengo Ama, *Dilecti Carmeli* inskripzioarekin. Medailoi hori ez da jatorriz erlikia-ontziarena, gerora, errenazimendu garaian jarri zitzaion. Ama Birjinaren medailoiak inskripzioa dute ertzetan, baina gaur egun, ezin da irakurri. Estalkiaren junturan, AVE MARIA inskripzioa darama. Atzeko aldean, erdian, lehen deskribatutako medailoia, hau da, Kristo Gurutzean daraman medailoi



XIV mendeko kutxatilaren ikuspegi orokorra eta xehetasunak / Vista general y detalles de la arqueta del siglo XIV.
[Argaz.: J. M^a Uriarte]



XIV. mendeko kutxatilaren xehetasunak / Detalles de la arqueta del siglo XIV.

[Argaz.: J. M^a Uriarte]

lados, dos medallones ovalados de la Virgen María sedente con el niño en el alzo. Sobre la cerradura presenta otro medallón de la Virgen del Carmen con la inscripción “Dilecti Carmeli”. Este medallón es un elemento no original del relicario, sino que fue insertado en el renacimiento. Los medallones de la Virgen presentan en sus bordes una inscripción hoy día ilegible. En la unión con la cubierta presenta la inscripción AVE MARIA. En la parte posterior presenta en el centro el descrito medallón ovalado de Cristo en la Cruz y a sus lados dos medallones con el Cordero Pascual y la inscripción “Ecce agnus Dei qui tollois peccata mundi”. En los laterales de la caja presenta medallones semejantes a los de la tapa con el león rampante con corona condal. En época posterior se le colocaron sobre la tapa apéndices. El interior se hallaba antaño entelada con seda que presentaba diversos dibujos en rojo del cual ha perdurado un fragmento que se halla enmarcado en el interior de la arqueta. Así mismo en el interior se conservan las reliquias que han perdurado y un pergamino del siglo XVI firmado por el obispo de Calahorra Juan Bernal Díaz de Luco concediendo diversas indulgencias. Según recoge Ybarra y Bergé en su obra “Monumentos de Vizcaya” esta arqueta fue donada por el presbítero don Pedro Juan Abad de Leaniz, que falleció en 1325.

obalatu ageri da eta alboetan bi medailoi, Pazko-bildotsa eta “Ecce agnus Dei qui tollois peccata mundi” inskripzioarekin. Kutxaren alboetan, tapako medailoien antzekoak daude, lehoi ranpantea konde-koroarekin. Ez dakigun garai batean jarririk tapan lau gehigarri ditu. Antzina, barrualdean, zetazko oihala zeraman, irudi gorri batzuekin; gaur egun, zati baino ez da geratzen eta kutxatilarren barruan dago enmarkaturik. Halaber, barruan, erlikiak eta XVI. mendeko pergamino bat daude, Lukuko Juan Bernal Diaz, Kalagurriko Apezpikuak sinatutakoa, hainbat indulgentzia eskainiz. Ybarra y Berge egileak, “Monumentos de Vizcaya” lanean jaso zuenez, kutxatila hori Leanizeko Abad Pedro Juanen donazioa izan zen (1325ean hil zen).

Aipatutako piezak, gaur egun, Bilbon dagoen Bizkaiko Eliz Museoan daude.

Eliza honetako altxorrei lotuta dago, bere historiaren pasarte tristeenetako bat. 1647ko martxoaren 1etik 2rako goizaldean, lapurretan egin zuten elizan. Lapurtutakoa 350 dukat balio zuen lanpara zen. Lapurrek zarata handia egin zuten, txakurrak zaunkaka hasi eta Tomas Galarza elizako benefizioduna izartu egin zen. Lapurreta zela ikusirik, bere morroiei deitu eta kanpaiak jotzen hasi ziren, herritarrak ohartu zitezten.

Las piezas citadas se exponen en la actualidad en el Museo Diocesano de Bizkaia, sito en Bilbao.

A los tesoros que albergaba esta iglesia se halla vinculado uno de los hechos históricos más tristes de su historia. La madrugada del 1 al 2 de marzo de 1647 se produjo un robo en la iglesia. El objeto sustraído era una lámpara tasada en 350 ducados. Fruto del ruido de los ladrones se alborotaron los perros y se despertó el beneficiado Tomás de Galarza, el cual al percatarse del robo llamo a sus criados y dieron la alerta mediante el repique de campanas.

El día 3 el Teniente Corregidor de la Merindad Juan Bautista de Lebariojauregui, detiene en el camino real, un poco mas arriba de la Casa Zubitoeta, a Domingo de Trotiaga, vecino de Durango, cuando se dirigía con el botín a Durango. Juzgado el detenido fue condenado a ser ahorcado y luego descuartizado el cuerpo para poner los trozos en los caminos y la cabeza en el camino que pasa por San Agustín.

Fue ahorcado el día 30 de marzo en la plaza de Elorrio. El cabildo eclesiástico opinó que bastante castigo era el ser ahorcado y demasiado el trocearlo para exponerlo a la vergüenza pública. Tras ser ahorcado, algunos sacerdotes fueron al cadalso y descolgaron el cadáver llevándose rápidamente al interior de la

Martxoaren 3an, Juan Bautista Lebariojauregi, Merinaldeko Teniente Korregidoreak Durangoko Domingo Trotiaga atxilotu zuen, errege-bidean, Zubitoeta Etxea baino apur bat gorago, lapurtutakoarekin Durangorantz zihoala. Atxilotua epaitu eta urkatzea erabaki zuten, eta gero, gorpua, zatitzea, zatiak bidean zehar uzteko eta burua San Agustinetik igaro den bidean jartzeko.

Martxoaren 30ean urkatu zuten, Elorrioko plazan. Eliz kabildoaren iritziz, nahikoa zen urkatzea, larregizkoa iruditzen zitzaion zatitzea eta denen aurrean erakustea. Urkatuta, apaiz batzuk urkamendira igo eta gorpua zintzilikatua zegoen lekutik hartu zuten. Handik Elorrioko Sortzez Garbiaren parrokiara eraman zuten, hilobiratzeko.

Hiribilduko alkateak arduratu behar zuen gorpua zatitzeaz eta apaizek gorpua hartu zutela jakin zuenean, elizara joan zen, baina, atea itxita topatu zuen. Gorpua bueltan emateko eskatu zien. Apaizek ez zioten elizan sartzen utzi eta gorpurik ez zutela bueltan emango esan zioten. Alkateak atea aizkorakadaz botatzeko agindua eman zuen; hori jakinda, apaizek atea ireki zuten. Eliza osoa miatu zuten, baina ez zuten gorpurik aurkitu, eta alkateak ezin izan zuen urkatua jendearen au-

parroquia de la Purísima Concepción de Elorrio para darle sepultura.

El alcalde de la villa, que se debía de encargar de descuartizarlo, al enterarse del robo del cuerpo fue a la iglesia y se encontró con la puerta cerrada. Solicitó de los curas la devolución del cadáver. Éstos se negaron a dejarle entrar en la iglesia y por supuesto a devolver el cuerpo. El alcalde ordenó tirar la puerta a hachazos, ante lo cual los curas abrieron la puerta. Revisada toda la iglesia no hallaron el cuerpo no pudiendo el alcalde exponer los restos del ejecutado a la vergüenza pública. Desde hace más de tres siglos en algún lugar de la iglesia de Elorrio descansa el cuerpo del ladrón de San Agustín de Etxebarria.

Entorno

Después de degustar este edificio lleno de arte e historia, es hora de gozar también del entorno donde se asientan dos elementos de gran interés como es, por un lado, la **casa cural**. Aunque a lo largo de su historia esta iglesia ha recibido el nombre de monasterio, el mismo no ha funcionado como tal sino como parroquia. Los sacerdotes que configuraban el cabildo no residieron de manera conventual, pero sí de manera comunitaria, “mesa y servicio común”. En el

rrean erakutsi. Elorrioko elizan dago nonbaiten, hiru mendez, San Agustín Etxebarriako lapurraren gorpua.

Ingurua

Artez eta historiaz jositako eraikin honen berri izan ondoren, inguruaz gozatzeko unea da. Batez ere, bi elementu interesgarri nabarmenduko ditugu. Alde batetik, **abadetxea**. Historian zehar, eliza honi monasterio deitu izan zaion arren, inoiz ez da monasterioa izan, parroquia baino. Kabiloko apaizak ez ziren bertan bizi komentu batean bizi ziren erara, era komunitarioan baino, hau da “mahaia eta zerbitzu komuna”. XV. mendean 5 benefiziodun bizi ziren bertan.

Gaur egun elizaren ondoan dagoen etxea XVI. mendearen erdialdera egin zen, 1553 aldera. Eraikin erre-nazentista da eta agerian dauzka urteen eragina eta arduradunen utziketaria eta, gainera, etorkizuna ez dauka batere garbi. Egitura sendotuta eta fatxada nagusia finkatuta dago. Fatxada horretan bao eta ate interesgarriak dauzka. Alboko hormak adreiluz eginda daude; batetik, zuzenean sar daiteke elizako sakristiara. Baina, barrualdea hutsik dago eta etorkizuna ere ez dago argi. Holako eraikin batek, eta gainera San Agus-

siglo XV residían en el mismo 5 beneficiados.

El actual edificio, sito cercano a la iglesia, fue erigido a mediados del siglo XVI, hacia 1553. Este edificio renacentista, en el cual el paso del tiempo y el abandono de sus responsables han hecho notable mella, presenta en la actualidad un futuro incierto. Consolidada estructuralmente, afianzada su fachada principal, en la cual se abren interesantes vanos y puertas, así como las laterales erigidas en ladrillo, una de las cuales posee un acceso directo a la sacristía de la iglesia, pero con un interior vacío y sin futuro determinado hacen creer que los trabajos ejecutados puedan ser nuevamente el preludio de épocas inciertas. Un edificio de estas características en un conjunto como el de San Agustín de Etxebarria pide a gritos un futuro definido y acorde con su historia.

Otro gran elemento de este entorno lo constituye la **cruz de término** sita junto a la calzada que antaño unía esta iglesia con la villa de Elorrio. Conocida con el nombre de Kurutzebarri, se encuentra alojada bajo un templete elevada sobre cuatro pilastras y con un tejado a cuatro aguas. Su estilo nos indica que fue erigida hacia el siglo XVI, en estilo marienista, aunque su nombre nos induce a pensar que hubo otra previa o que fue la más nueva de los cruceros de los cuales se dotó la villa de Elorrio a lo largo de ese siglo.

tin Etxebarria bezalako leku batean, etorkizun zehatza izan behar luke, historikoki dagokiona.

Inguru horretako beste elementu garrantzitsua, antzina eliza hau eta Elorrioko hiribildua lotzen zituen galtzadaren ondoan dagoen **muga gurutzea** da. Kurutzebarri esaten zaio, tenplete batean dago, lau pilastra gainean altxatuta dago eta lau aldetako teilatua dauka. Estiloaren arabera, XVI. mendean egin zela dakigu. Manierista da. Baina, izenari erreparatzen badiogu, zera pentsa dezakegu, hori baino lehen beste bat egon zela edo, mende horretan, Elorrioren egon ziren gurutzeetatik berriena zela.

Oinarria oktagonoko bat da eta horren gainean hiru maila eta oinarri karratua dago. Halaber, horren gainean, bigarren atal bikoitza dago, uztaietatik zintzilikatuta dauden fustez dekoratuta. Atal horren gainean, lau horma-hobi daude hutsik, gainean metopa eta aingeruen buruak dituztela. Amaitzeko, Gurutzea, eta albo batean Kristo gurutzatua eta bestean, Pietatea. Bi eskultura horiek gaur egun egoera txarrean daude. 1725 eta 1753an, eta 1793an ere (urte horretan Francisco Javier Kapelastegi arkitektoak horren ardura hartu zuen), santutxoaren oso egoera txarrean zegoen. Bukatzeko, zera gogoratu behar dugu, orain hamar-

Sobre una base de un octógono sobre el que se ubican tres peldaños y una base cuadrada, se asienta un segundo cuerpo doble decorado con fustes que penden de argollas. Sobre dicho cuerpo hallamos cuatro hornacinas, hoy día vacías, con metopas y cabezas de ángeles encima. Finalmente la Cruz, que a un lado presenta el Cristo crucificado y al otro la Piedad. Ambas esculturas hoy día esta muy mutiladas. En 1725 y 1753, así como 1793, año en que se encargó de el arquitecto Francisco Javier de Capelastegui, el humilladero amezaba ruina. Finalmente es de recordar que

kada batzuk, kalte handiak izan zitueta, Kurutzebarrira aterpe bila joandako eskeko batzuk eragin zuten sutearen ondorioz.

Epilogo: agiria

17053. urteko donazioaren jatorrizko dokumentua balduta dago. Noiz galdu zen? Ez dakigu, izan liteke XVIII. mendean parrokiako artxiboa erre zenean galdu izana. Baina, zorionez, mendeetan zehar dokumen-



Abadetxeko lehiatila / Ventana de la Casa Cural.

[Argaz.: J. M^a Uriarte]

hace varias décadas sufrió un fuerte deterioro consecuencia del incendio generado por unos vagamundos, a los cuales “el camino” les condujo a buscar resguardo a la vera de Kurutzebarri.

Epílogo: el documento

El paso del tiempo ha generado la pérdida del documento original de la fundación del año 1053. ¿Cuándo se perdió? Se desconoce si pudo ser en el incendio que asoló el archivo parroquial a inicios del siglo XVIII. Pero la suerte ha querido que a lo largo de los siglos se hayan realizado diversas copias o traslados del documento en cuestión.

Del documento se conserva, que tenemos conocimiento, una copia de 1499. Debido a algún pleito el documento original quedó en manos del notario de la Diócesis de Calahorra, Martín Martínez de Celóniz. Muerto éste, el documento quedó en manos de su hijo el bachiller Celóniz. El 1 de agosto de 1499, Martín abad de Uruña, en representación de las iglesias de Elorrio, se personó ante Iñigo Hurtado de Mendoza, provisor y vicario general de Calahorra, solicitando la devolución del documento, que fue definido como “*una carta de preuilejo o donación antigua scripta en pergamino en letra gótica e con las señales ynfrascriptas non sellado*”. El provisor ordena la devo-

tuaren hainbat kopia edo traslado egin da.

Guk dakigunagatik, 1499ko kopia bat dago. Auziren bat zela-eta, jatorrizko dokumentua Martin Martínez Zeloniz, Kalagurriko Diozesiaren notarioaren eskuetan geratu zen. Hil zenean, dokumentua bere semearen, Zeloniz batxilerraren eskuetan geratu zen. 1499ko abuztuaren leian, Uruñako abad Martinek, Elorrioko elizen ordezkari legez, Mendozako Iñigo Hurtado, Kalagurriko probisore eta bikario nagusiarengana joan zen eta dokumentua itzultzeko eskatu zion. Urte horretan, honela definitu zen dokumentua: “*una carta de preuilejo o donacion antigua scripta en pargamino en letra gotica e con las señales ynfrascriptas non sellado*”. Probisoreak itzultzeko eta kopia bat egiteko agindua eman zuen, aktan jasotzeko. Jatorrizko dokumentua San Agustin Etxebarriara bueltatu zen. Itxura denez, dokumentua erre egin zen, XVIII. mendean elizaren artxiboa suak hartu zuenean. Zorionez, 1499an egindako kopia eta akta heldu zaizkigu, Elorrioko Sortzez Garbiaren parrokiako artxiboa gorde ziren-eta. Elorrioko udaleko artxiboan ere kopia bat dago (ikertzaile batzuen arabera 1542an egin zen eta beste batzuen arabera, 1572an).

lución y se acuerda, afortunadamente, realizar una copia que se insertó al acta del acto. El original retornó a San Agustín de Etxebarria, donde posiblemente en el siglo XVIII ardió junto al archivo de la iglesia. Afortunadamente la copia y el acta de 1499 han perdurado, dado que los mismos fueron a parar al archivo de la parroquia de la Purísima Concepción de Elorrio. Por su parte el Ayuntamiento de Elorrio conserva en su archivo una copia, sacada según unos investigadores en 1542 y según otros el 21 de marzo de 1572.

También se conservan copias posteriores en la Biblioteca Real, en la Real Academia de la Historia o en la Biblioteca Nacional de Madrid. Así mismo,

Geroago egindako kopiak ere badaude Errege Bibliotekan, Historiaren Errege Akademian edo Madrilgo Biblioteka Nazionalean. Jose Ramon Iturrizak ere, XVIII. mendean, itzultako kopia bat sartu zuen bere lan historiografikoen artean. Iturrizaren idatziak XIX. mendean argitaratu ziren. 1884an argitaratu ziren, hain zuzen ere, Bartzelonan, Aita Fidel Fitaren ekimenez, eta 1885ean Manuel Azkaragaren ekimenez. Azken horrek ohar ugari erantsi zizkien Iturrizaren lanei. Aita Fitak, XVI. mendeko kopien transkripzioa argitaratu zuen, 1883an, Historiaren Errege Akademiaren Buletinean. Llorentek ere, dokumentu hori sartu



Kurutzebarri XX. mendearen hasieran / Kurutzebarri a inicios del siglo XX.

José Ramón Iturriza en el siglo XVIII incluye en sus trabajos historiográficos una copia traducida de este documento. Los escritos de Iturriza no son publicados hasta el siglo XIX. Concretamente en 1884, en Barcelona, impulsado por el Padre Fidel Fita, y en 1885 por Manuel Azcaraga, que aportó a los escritos de Iturriza muchas adendas personales. Precisamente el Padre Fita había editado en septiembre de 1883, en el Boletín de la Real Academia de la Historia, en septiembre, la transcripción de una de las copias del siglo XVI. Llorente, en su obra “Noticias históricas de las 3 provincias vascongadas”, tomo III, editado en 1808 en Madrid, también había incluido dicho documento extraído del manuscrito de Iturriza que poseía la Real Academia de la Historia en Madrid. En 1988, Eusko Ikaskuntza publicó en su colección “Fuentes documentales medievales del País Vasco”, concretamente en su tomo 16: Colección documental del archivo municipal de Elorrio (1013-1519) la copia de 1572.

zuen “Noticias históricas de las 3 provincias vascongadas” lanean, Madrilen 1808an argitaratutako II. liburukian, Madrilen, Historiaren Errege Akademiak zuen Iturrizaren esku izkributik aterata. 1988an, Eusko Ikaskuntzak, 1572ko kopia argitaratu zuen, “Euskal Herriko Erdi Aroko Dokumentu Iturriak/Fuentes documentales medievales del País Vasco” bildumaren 16. liburukian: Colección documental del archivo municipal de Elorrio (1013-1519).

- ARKEOIKUSKA 91. “Iglesia y Necrópolis de S. Agustín de Etxebarria (Elorrio)”**. García Camino, Iñaki.
- BIZCAYA EN LA EDAD MEDIA**. García de Cortázar, J. A. Editorial Haranburu (1985).
- CATÁLOGO DE MONUMENTOS DE VIZCAYA**. Ybarra y Bergé, Javier (1958).
- COLECCIÓN DOCUMENTAL DEL ARCHIVO MUNICIPAL DE ELORRIO (1013-1519)**. Fuentes documentales medievales del País Vasco. N.º 16. Hidalgo de Cisneros Amesto, Concepción, y otros. (1988) Eusko Ikaskuntza. (Donostia).
- ELORRIO. Aproximación a una monografía local**. Aguirre Kerejeta, Iñigo. B.F.A./D.F.V.
- MICROLOGÍA GEOGRÁFICA DE LA MERINDAD DE DURANGO**. Otalora, G. de. (Año 1634).
- ESCUDOS DE VIZCAYA. Nº 4 (DURANGUESADO)**. Ybarra y Bergé, Javier. Biblioteca Vascongada Villar. 1967.
- HISTORIA GENERAL DEL SEÑORÍO DE BIZCAYA**. Labayru Goicoechea, E. J. Bilbao 1895-1903.
- HISTORIA GENERAL DE VIZCAYA**. Iturriza, J. R.; Bilbao, 1938.
- KOBIE. (Serie Bellas Artes) (Nº I; 1983) Acerca del arte románico en San Agustín de Etxebarria (Elorrio)**. Barañano, Kosme / González de Durana, J.
- KOBIE. (Serie Bellas Artes) (Nº IV; 1987). La arquitectura prerrománica vizcaína**. García Camino, Iñaki.
- KOBIE. (Serie Paleantropológica) (Nº 23; 1996). Enterramientos en iglesias de Bizkaia**. De la Rúa, Conchi / Del Monte, L.
- LINAJES Y CASAS SOLARIEGAS DE ELORRIO**. Kerexeta Gallaiztegui, Jaime. Bilbao 1987.
- MATRÍCULA Y PADRÓN DE LOS CABALLEROS HIJOSDALGO DE ESTA MUY NOBLE Y MUY LEAL VILLA DE HELORRIO. (1575-1831)**. Pagadigorria Mugica, Santos. Publicaciones de la Junta de Cultura de Vizcaya, 1965.
- MONUMENTOS DE VIZCAYA. Iglesia de San Agustín de Etxebarria (Elorrio)**. (Pp. 162-176). Santana Ezquerria, Alberto. Bilbao.
- SCRIPITORIUM VICTORIENSE**. Vol. 4 / 1957. (Pp. 304-325). **San Agustín de Echabarra**. Mañaricua, A. de.





ELORRIKO
UDALA



Bizkaiko Foru
Aldundia
Kultura Saila

OLAZAR
AUZO
ELKARTEA